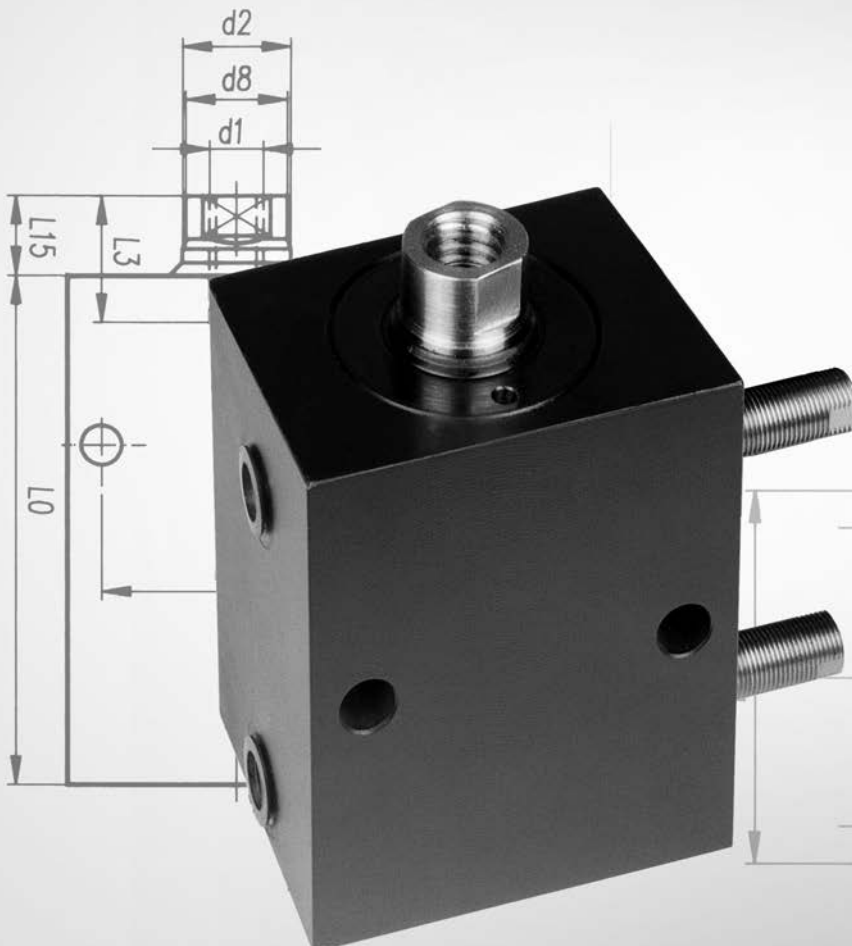




# VBZNI250

## Verriegelungs-Zylinder Locking cylinder Vérin de verrouillage



### Verriegelungs-Zylinder

Nennndruck:	250 bar
Prüfdruck:	350 bar
Max. Hub:	200 mm
Kolben Ø:	32 bis 63 mm
Einsatzgebiet:	
● Formenbau	
● Werkzeugbau	
● Vorrichtungsbau	
Endlagenabfrage:	ja

### Locking cylinder

Nominal pressure:	250 bar
Test pressure:	350 bar
Max. stroke:	200 mm
Piston Ø:	32 to 63 mm
Application area:	
● Mould-making	
● Tool manufacturing	
● Fixture construction	
Sensing of end position:	yes

### Vérin de verrouillage

Pression nominale:	250 bar
Pression de contrôle:	350 bar
Max. Course:	200 mm
Piston Ø:	32 à 63 mm
Domain d'utilisation:	
● Construction de moulages	
● Construction d'outillage	
● Construction de fixations	
Détection de fin de course:	oui

HEB Hydraulik-Elementebau GmbH  
info@heb-zyl.de, www.heb-zyl.com

**Bauweise:****Construction:****Construction:**

- **Blockzylinder mit sehr kleinen Baulängen**
- **Kolbenstangenlauffläche gehärtet, hartverchromt, geschliffen und poliert**
- **Kolben-Ø und Kolbenstangen-Ø nach DIN/ISO 3320**
- **Hübe (Hubtoleranz DIN/ISO 2768m) nach Kundenwunsch 5 mm bis 200 mm oder Standardhübe (S.4)**
- **Bei großen Hublängen ist die maximal mögliche Hublänge zu beachten**

Block cylinders with very small lengths

Piston-rod hardened, hard-chrome plated, ground and polished

Piston-Ø and Piston-rod-Ø according to DIN/ISO 3320

Strokes (Stroke tolerance according to DIN/ISO 2768m) according to customer request 5 mm to 200 mm or standard strokes (p.4)

With large strokes consider the maximum stroke

*Vérins-bloc avec des longueurs très petites*

*Tige de piston trempée, chromées durement, meulées et polies*

*Ø-piston et Ø-tige de piston selon DIN/ISO 3320*

*Course (Tolérance de course conformes à la norme DIN/ISO 2768m) selon la demande du client 5 mm à 200 mm ou course standardisées (p.4)*

*Avec de grandes courses considérer le maximum course est observée*

**Abfrage:****Query:****Détection:**

- **Der VBZNI250 ist serienmäßig so ausgelegt, dass nur bei Erreichen der Hubendlage ein Schaltimpuls abgegeben wird (d.h. der Zylinder muss den angegebenen Hub vollständig fahren können)**
- **Die Wiederholgenauigkeit liegt bei 0,05 mm**
- **Zur Vermeidung von Fehlschaltungen (Hysterese) ist ein Mindesthub von 5 mm einzuhalten**
- **Ein nachträgliches Verstellen des einmal festgelegten Schaltpunktes ist nicht möglich**

The VBZNI250 is equipped in series so that a sensing impulse is only given if it reaches the end of stroke (that means, the cylinder must be able to execute the indicated total stroke)

The repeat accuracy is 0,05 mm

To avoid faulty switching (hysteresis) a minimum stroke of 5 mm has to be considered

The once fixed sensing point cannot be displaced subsequently

*Le VBZNI250 est équipé en série de sorte que l'impulsion de détection n'est donné que si elle atteint la fin de la course (ce qui signifie, le cylindre doit être capable d'exécuter le coup indiquée au total)*

*La précision de répétition est de 0,05 mm*

*Pour éviter faux couplage (hystérésis) il faut observer une course minimale de 5 mm*

*Il n'est pas possible de régler le point de détection après qu'il à été déterminé une fois*

**Kolbengeschwindigkeit:**

- Für höhere Geschwindigkeiten ist eine Änderung der Anschlussgrößen und eine externe Hubbegrenzung notwendig (Bitte kontaktieren Sie uns)

Piston speed:

For higher speeds is a change of dimensions of connections and a or external stroke limitation are required (please contact us)

*Vitesse du piston:*

*Pour des vitesses supérieures est un changement de dimensions de connexions et un externe limitation de course sont nécessaires (s'il vous plaît contactez-nous)*

**Dichtung:**

- Die Kolbenstangendichtung besteht standardmäßig aus der Dichtungskombination PTFE/PU-Nutring die besonders verschleissfest und leckagefrei ist (weitere Dichtungsvarianten auf Anfrage)
- Die Kolbendichtung besteht standardmäßig aus PTFE und ist besonders reibungsarm
- Die Standarddichtungen sind für Hydroflüssigkeiten der Typen H, HL, HLP nach DIN 51524 / 51525 und den Temperaturbereich von -20°C bis +90°C geeignet
- Beim Betrieb mit anderen Druckflüssigkeiten oder höheren Temperaturen sind andere Dichtungswerkstoffe erforderlich (bitte beachten Sie unsere Sonderausstattungen oder kontaktieren Sie uns)

Seal:

The piston-rod seal typically consists of the seal combination PTFE/PU-ring in groove which is particularly wear-resistant and leak-free (other seals on request)

The piston seal typically consists of PTFE and is extremely low friction

The standard seals are suitable to hydraulic fluids of the type H, HL, HLP according to DIN51524/51525 and to temperatures from -20°C to +90°C

For operation with other fluids or higher temperatures, other sealing materials are required (please note our special equipment or contact us)

*Joint:*

*Le joint de tige se compose généralement de la combinaison PTFE/PU ce qui est particulièrement résistant à l'usure et sans fuite (autres joints sur demande)*

*Le joint de piston se compose généralement de PTFE et de frottement extrêmement faible*

*Les joints standard sont conçus pour de fluides hydrauliques des types H, HL, HLP conformément aux normes DIN51524/51525 et pour des températures de -20°C à +90°C*

*Pour le fonctionnement avec d'autres fluids hydrauliques ou des températures plus élevées, autres matériaux d'étanchéité sont requis (s'il vous plaît noter que notre équipement spécial ou contactez-nous)*

<b>Kolben - Ø mm</b> Piston - Ø mm • Ø - piston mm	32	40	50	63	
<b>Kolbenstangen - Ø mm</b> Piston-rod - Ø mm • Ø - tige de piston mm	20	25	32	40	
<b>Kolbenfläche stoßend - cm<sup>2</sup></b> • Piston area pushing - cm <sup>2</sup> • Surface de piston poussante - cm <sup>2</sup>	8,04	12,56	19,63	31,16	
<b>Kolbenfläche ziehend - cm<sup>2</sup></b> • Piston area pulling - cm <sup>2</sup> • Surface de piston tirante - cm <sup>2</sup>	4,90	7,65	11,59	18,60	
<b>Kolbenkraft stoßend - daN</b> • Piston force pushing - daN • Force de piston poussante - daN					
50 bar	402	628	982	1558	
100 bar	804	1256	1963	3116	
150 bar	1206	1884	2944	4674	
200 bar	1608	2512	3926	6232	
250 bar	2010	3140	4908	7790	
<b>Kolbenkraft ziehend - daN</b> • Piston force pulling - daN • Force de piston tirante - daN					
50 bar	245	383	580	930	
100 bar	490	765	1159	1860	
150 bar	735	1147	1738	2790	
200 bar	980	1530	2318	3720	
250 bar	1225	1913	2898	4650	
<b>Verriegelungskraft - daN</b> • Locking force - daN • Force de verrouillage - daN	5800	9300	12400	14400	
<b>Kolben - Ø mm</b> Piston - Ø mm • Ø - piston mm	32	40	50	63	

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Hochhitzebeständige Dichtungen für Hydroflüssigkeiten der Typen H, HL, HLP - DIN 51524/51525 und Temperaturen ab +100°C bis +200°C</b> High heat-resistant seals for hydraulic fluids type H, HL, HLP – German Standard DIN 51524/51525 and for temperatures from +100°C up to +200°C <i>Garnitures résistantes aux températures très élevées pour liquides type H, HL, HLP – DIN 51524/51525 et des températures de +100°C jusqu' à +200°C</i></li> </ul>	S5
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Beidseitige Entlüftungsschrauben für Schlauchanschluß</b> Bleed screws on both sides for hose connections <i>Vis de purge d'air, des deux côtés, pour raccord tuyau</i></li> </ul>	S7
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kolbenstangenende mit Außengewinde</b> Piston-rod end with external thread <i>Fin de la tige de piston avec filet extérieur</i></li> </ul>	B1
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kolbenstangenende mit Außengewinde nach Kundenwunsch (Bitte L3, L4, d2G angeben)</b> Piston-rod end with external thread according to the wishes of the customer (please indicate L3, L4, d2G) <i>Fin de la tige de piston avec filet extérieur selon la demande du client (s'il vous plaît indiquez L3, L4, d2G)</i></li> </ul>	B1.1
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kolbenstangenende mit Innengewinde nach Kundenwunsch (Bitte a4, a5, a6 angeben)</b> Piston-rod end with internal thread according to the wishes of the customer (please indicate a4, a5, a6) <i>Fin de la tige de piston avec filet intérieur selon la demande du client (s'il vous plaît indiquez a4, a5, a6)</i></li> </ul>	M1.1
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Nut zur Justierung auf Seite 2 (N2) und/oder auf Seite 4 (N4)</b> Groove for adjustment on page 2 (N2) and/or on page 4 (N4) <i>Rainure pour ajustement à la page 2 (N2) et/ou à la page 4 (N4)</i></li> </ul>	N2 N4
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Nut zur Justierung auf Seite 2 (N2) und/oder auf Seite 4 (N4) nach Kundenwunsch (Bitte h, b, t angeben)</b> Groove for adjustment on page 2 (N2) and/or on page 4 (N4) to the wishes of the customer (Please indicate h, b, t) <i>Rainure pour ajustement à la page 2 (N2) et/ou à la page 4 (N4) désir du client (S'il vous plaît indiquez h, b, t)</i></li> </ul>	N2.1 N4.1
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stangenseitiger Zentrierbund</b> Rod-side with centering collar <i>Côté tige avec collet de centrage</i></li> </ul>	ZE
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Näherungsschalter mit Winkelstecker</b> Proximity sensor with angular plug <i>Détecteur de proximité avec connecteur coudé</i></li> </ul>	S4
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Näherungsschalter mit Geradstecker</b> Proximity sensor with straight plug <i>Détecteur de proximité avec connecteur droit</i></li> </ul>	S10
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Näherungsschalter und Stecker für Temperaturen bis +120°C</b> Proximity sensor and plug for temperatures up to +120°C <i>Détecteur de proximité é connecteur pour des températures jusqu' à +120°C</i></li> </ul>	S4.120 S10.120

**Mögliche Lage der Entlüftungsschrauben**

Position of the bleeder screws

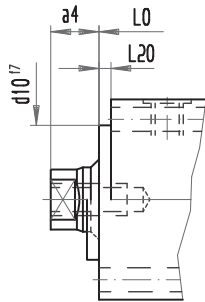
*Position des vis de purge*

	1	1.1	1.2	2/2.1/ 3/3.1	
	Entlüftung Bleeding Purge d'air	Entlüftung Bleeding Purge d'air	Entlüftung Bleeding Purge d'air	Entlüftung Bleeding Purge d'air	
VBZNI250	2 4	2	4	2 4	

- **Standardlage der Entlüftungsschrauben Zylinderseite siehe helle Markierung**
- Standard position of the bleeder screws see the bright marking
- *Position standard des vis de purge voir le marquage de couleur claire*

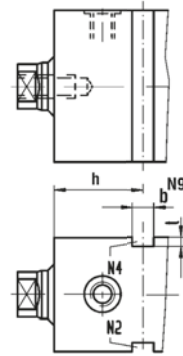
### Zentrierbund „ZE“

centering collar  
collet de centrage



### Nut „N4-N2“/„N4.1-N2.1“

Groove  
Rainure



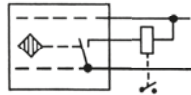
Kolben Ø mm • Piston Ø • Ø tige de piston

d10 <sup>f7</sup>	32	40	50	63
L20	52	60	72	94
b <sup>N9</sup>	3	3	3	3
t	12	12	14	20
h	3	3	5	5
	60	65	70	90

### PNP-Schließer/plusschaltend

PNP-Normally-open/positive sensing

PNP contact à fermeture/commutation positive



-  
Last / Burden / Charge  
+

blau - / blue - / bleu -

schwarz = Schaltkontakt  
black = Switch contact

noir = Contact de commutation

braun + / brown + / brun +

<b>Schalthyserese</b>	Switching hysteresis	Course différentielle	≤ 15 %
<b>Betriebsspannung</b>	Supply voltage	Tension d'emploi	10 ... 30 VDC
<b>Inkl. Restwelligkeit</b>	Incl. ripple	Ondulation résiduelle	≤ 15 %
<b>Strombelastbarkeit</b>	Load current	Courant admissible	200 mA
<b>Schaltfrequenz</b>	Switching frequency	Fréquence de commutation	2000 Hz
<b>Spannungsabfall</b>	Voltage drop	Chute de tension	2 V
<b>Stromaufnahme ohne Last</b>	Current consumption without load	Consommation de courant sans charge	8 mA
<b>kurzschlußfest</b>	Short circuit protected	Protection contre les courts-circuits	ja / yes / oui
<b>Gehäusewerkstoff</b>	Housing material	Matériau du boîtier	N° 1.4104
<b>Umgebungstemperatur</b>	Ambient operation temperature	Témpérature d'emploi	-25° C ... +80° C
<b>Anschlußart</b>	Connection type	Raccordement	Pu-Flex-Kabel, 3 x 0,10mm <sup>2</sup> x 3000 mm
<b>Steckverbinder (s. u.)</b>	Plug connection (see below)	Connecteur (voir ci-dessous)	
<b>Hochdruckfest bis 500 bar an aktiver Fläche</b>	High pressure rated to 500 bar of the active surface	Résistant aux pression de jusqu'à 500 bar au droit de la face sensible	
<b>Schutzart IP 68 an aktiver Fläche</b>	Protection class IP 68 of the active surface	Degré de protection IP 68 au droit de la face sensible	

### Lieferbare Steckverbindungen

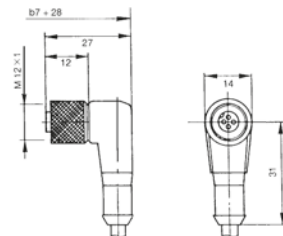
Available plug connections

Connecteurs livrables

#### Winkelsteckverbinder „S4“

Angular plug "S4"

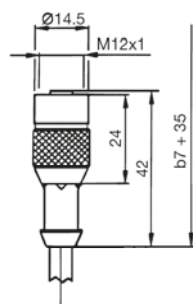
Connecteur coudé "S4"



#### Geradesteckverbinder „S10“

Straight plug "S10"

Connecteur droit "S10"

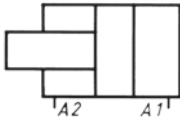


**LED** gelb = Funktionsanzeige  
grün = Betriebsspannung  
Schutzart IP 67

LED yellow = operating indicator  
green = operating voltage  
Protection class IP 67

LED jaune = indicateur de fonctionnement  
verte = tension de service  
Mode de protection IP 67

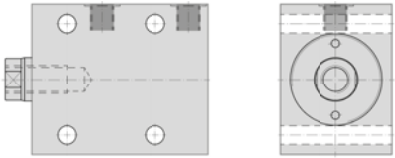
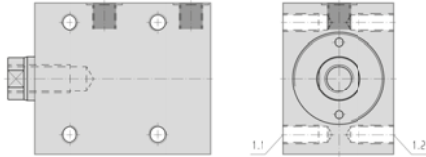




Sinnbild nach DIN/ISO 1219/1 • Symbol according to DIN/ISO 1219/1 • Symbole selon DIN/ISO 1219/1

	Bezeichnung • Order specification • Référence de commande	Beschreibung	Description	Description
	206	doppeltwirkend, auf beiden Seiten das gleiche Medium	double-acting, at both sides the same medium	� effet double, sur les deux côtés le même milieu

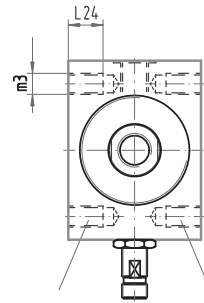
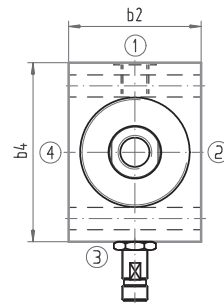
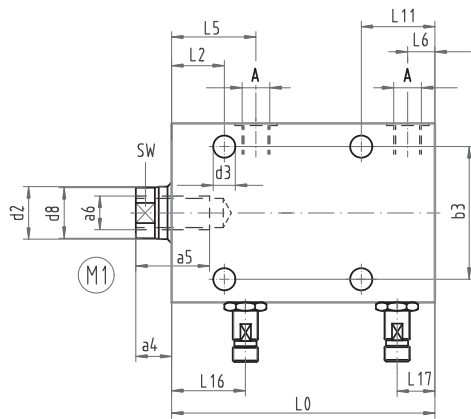
 bersicht der lieferbaren Bauformen

Summary of the deliverable construction forms

Apercu sur les modes de construction livrables

Bezeichnung Order specification Référence de commande		Beschreibung Description Description
	<b>1</b> Seite / page 8	<b>2 Querbohrungen, Abst�tzung erforderlich</b> 2 cross borings, a support is necessary 2 alésages transversaux, un support est nécessaire
	<b>1.1</b> <b>1.2</b> Seite / page 8	<b>2 Gewindebohrungen, Abst�tzung erforderlich</b> 2 thread borings, a support is necessary 2 alésages filet�s, un support est nécessaire
	<b>2</b> Seite / page 9	<b>4 L�ngsbohrungen mit Senkung hinten</b> 4 longitudinal borings with counter bore at base 4 alésages longitudinaux avec lamage � l'arrière
	<b>2.1</b> Seite / page 9	<b>4 Gewindebohrungen vorne</b> 4 thread borings at front 4 alésages filet�s � l'avant
	<b>3</b> Seite / page 10	<b>4 L�ngsbohrungen mit Senkung vorne</b> 4 longitudinal borings with counter bore at front 4 alésages longitudinaux avec lamage � l'avant
	<b>3.1</b> Seite / page 10	<b>4 Gewindebohrungen hinten</b> 4 thread borings at base 4 alésages filet�s � l'arrière

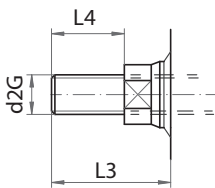
**VBZNI250**



**Bauform 1**  
Construction form  
Mode de construction

**Bauform 1.1**   **Bauform 1.2**  
Construction form  
Mode de construction

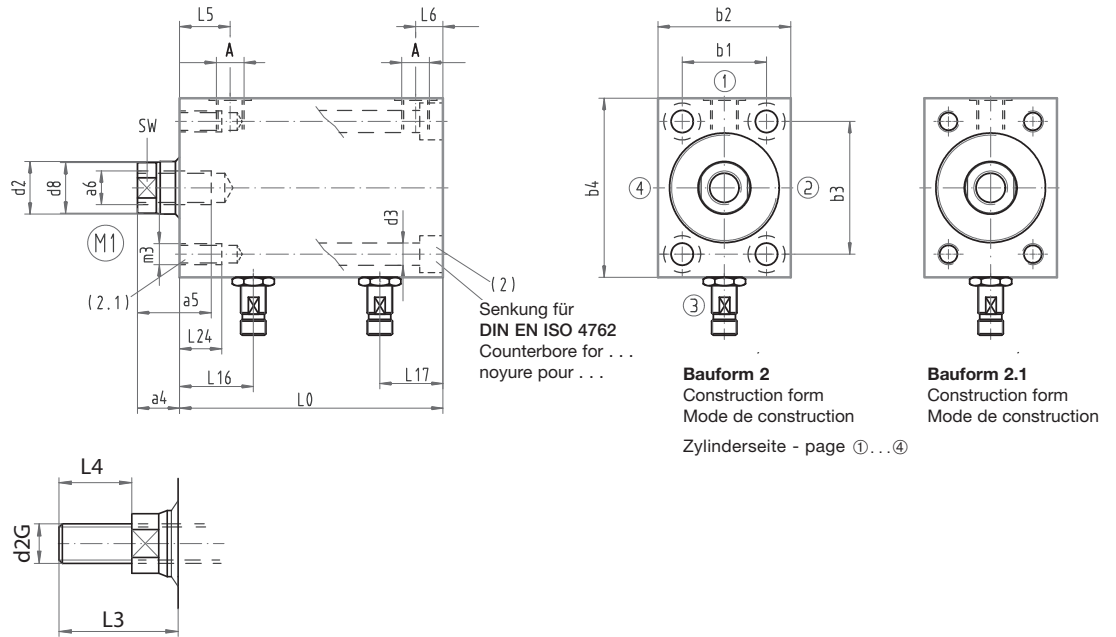
Zylinderseite - page ①...④



<b>Kolben</b> Ø / <b>Piston</b> Ø / Ø <b>piston</b>	<b>32</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>63</b>	
<b>Stangen</b> Ø <b>d2</b> / <b>rod</b> Ø / Ø <b>tige</b>	20	25	32	40	
<b>b2</b>	55	63	75	95	
<b>b3</b>	55	63	76	95	
<b>b4</b>	75	85	100	125	
<b>d3</b>	8,5	8,5	10,5	13,5	
<b>d8</b>	19	24	31	39	
<b>L0*</b> (+Hub) • (+stroke) • (+course)	125,5	130	137	156	
<b>L6</b>	21	24	26	29	
<b>L16</b>	50	51,5	60	73,5	
<b>L17</b>	23	26,5	28,5	31,5	
<b>L2</b>	27	30	35	35	
<b>L5</b>	43	45	55	65	
<b>L11</b>	40	45	50	55	
<b>L24</b>	16	16	20	24	
<b>m3</b>	M8	M8	M10	M12	
<b>Anzugsdrehmoment (Nm)</b> / <b>tightening torque</b> / <b>couple de serrage</b>	21	21	40	70	
<b>Einschraubtiefe min. (mm)</b> / <b>screw-in depth min.</b> / <b>profondeur de vis min</b>	14	14	20	25	
<b>* Maximalhub</b> / <b>maximum stroke</b> / <b>course maximale</b>	150	170	200	200	
<b>Mindesthub</b> / <b>minimum stroke</b> / <b>course minimale</b>	5	5	5	5	
<b>B1: (Option)</b>	<b>d2G</b>	M10	M12	M16	M20
	<b>L4</b>	22	25	35	50
	<b>L3</b>	34	40	52	68
<b>M1: (Standard)</b>	<b>a6</b>	M10	M12	M16	M20
	<b>a5</b>	25	28	35	30
	<b>a4</b>	12	15	17	18
<b>SW</b>		17	22	27	36
<b>A (Anschluß)</b> / <b>Connection</b> / <b>Raccord</b>		G 1/4	G 1/4	G 1/4	G 1/2

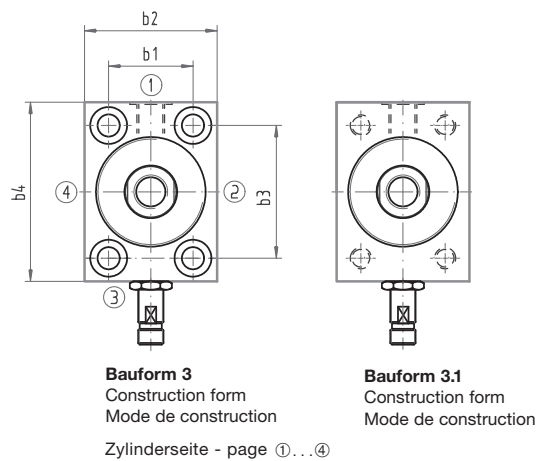
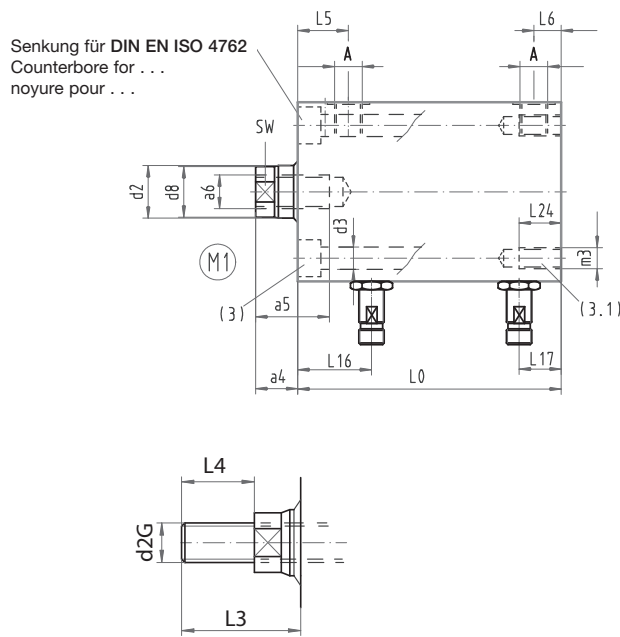


**VBZNI250**



<b>Kolben Ø / Piston Ø / Ø piston</b>	<b>32</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>63</b>	
<b>Stangen Ø d2 / rod Ø / Ø tige</b>	20	25	32	40	
<b>b1</b>	35	40	45	65	
<b>b2</b>	55	63	75	95	
<b>b3</b>	55	63	76	95	
<b>b4</b>	75	85	100	125	
<b>d3</b>	10,5	10,5	13	17	
<b>d8</b>	19	24	31	39	
<b>L0*(+Hub) • (+stroke) • (+course)</b>	125,5	130	137	156	
<b>L6</b>	21	24	26	29	
<b>L16</b>	50	51,5	60	73,5	
<b>L17</b>	23	26,5	28,5	31,5	
<b>L5</b>	43	45	55	65	
<b>L24</b>	20	20	24	32	
<b>m3</b>	M10	M10	M12	M16	
<b>Anzugsdrehmoment (Nm) / tightening torque / couple de serrage</b>	13	20	37	80	
<b>Einschraubtiefe min. (mm) / screw-in depth min. / profondeur de vis min</b>	7	11	14	17	
<b>* Maximalhub / maximum stroke / course maximale</b>	150	170	200	200	
<b>Mindesthub / minimum stroke / course minimale</b>	5	5	5	5	
<b>B1: (Option)</b>	<b>d2G</b>	M10	M12	M16	M20
	<b>L4</b>	22	25	35	50
	<b>L3</b>	34	40	52	68
<b>M1: (Standard)</b>	<b>a6</b>	M10	M12	M16	M20
	<b>a5</b>	25	28	35	30
	<b>a4</b>	12	15	17	18
<b>SW</b>		17	22	27	36
<b>A (Anschluß / Connection / Raccord)</b>		G 1/4	G 1/4	G 1/4	G 1/2

**VBZNI250**



<b>Kolben <math>\varnothing</math> / Piston <math>\varnothing</math> / <math>\varnothing</math> piston</b>	<b>32</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>63</b>	
<b>Stangen <math>\varnothing</math> d2 / rod <math>\varnothing</math> / <math>\varnothing</math> tige</b>	20	25	32	40	
<b>b1</b>	35	40	45	65	
<b>b2</b>	55	63	75	95	
<b>b3</b>	55	63	76	95	
<b>b4</b>	75	85	100	125	
<b>d3</b>	10,5	10,5	13	17	
<b>d8</b>	19	24	31	39	
<b>L0* (+Hub) • (+stroke) • (+course)</b>	125,5	130	137	156	
<b>L6</b>	21	24	26	29	
<b>L16</b>	50	51,5	60	73,5	
<b>L17</b>	23	26,5	28,5	31,5	
<b>L5</b>	43	45	55	65	
<b>L24</b>	20	20	24	32	
<b>m3</b>	M10	M10	M12	M16	
<b>Anzugsdrehmoment (Nm) / tightening torque / couple de serrage</b>	13	20	37	80	
<b>Einschraubtiefe min. (mm) / screw-in depth min. / profondeur de vis min</b>	7	11	14	17	
<b>* Maximalhub / maximum stroke / course maximale</b>	150	170	200	200	
<b>Mindesthub / minimum stroke / course minimale</b>	5	5	5	5	
<b>B1: (Option)</b>	<b>d2G</b>	M10	M12	M16	M20
	<b>L4</b>	22	25	35	50
	<b>L3</b>	34	40	52	68
<b>M1: (Standard)</b>	<b>a6</b>	M10	M12	M16	M20
	<b>a5</b>	25	28	35	30
	<b>a4</b>	12	15	17	18
<b>SW</b>		17	22	27	36
<b>A (Anschluß / Connection / Raccord)</b>		G 1/4	G 1/4	G 1/4	G 1/2



## Typenschlüssel

## Code

## Clé des types

Anhand der lieferbaren Befestigungs- und Funktionsarten kann der gewünschte Zylindertyp gemäß folgendem Schlüssel festgelegt werden:

By means of the deliverable fixation systems and modes of operation the desired cylinder type can be fixed according to the following code:

Au moyen des modes de fixation et de fonctionnement livrables le type de cylindre désiré selon la clé suivante:

### Zylindertyp und Betriebsdruck

Cylinder type and operating pressure

Type de vérin et pression de fonctionnement

VBZNI250	1	50	32	25,00	206	M1	N2	S4
----------	---	----	----	-------	-----	----	----	----

**Bauformen** • Construction forms • Modes de construction

**Kolben Ø mm** • Piston Ø mm • Ø piston mm

**Kolbenstangen Ø mm** • Piston-rod Ø mm • Ø Tige de piston mm

**Hub** • Stroke • Course

**Funktionsart** • Mode of operation • Mode de fonctionnement

**Kolbenstangenende** • Piston-rod end • Fin de la tige de piston

**Nut** • Groove • Rainure

**Sonderausstattungen** • Special equipments • Equipements spéciaux

## Bestellbeispiel

## Example of order

## Exemple de commande

### VBZNI250 - 1 - 50 / 32 / 25,00 - 206 / M1 / N2 / S4 / SPB2

#### HEB-Verriegelungszyylinder

für Betriebsdruck bis 250 bar, mit eingebauten Näherungsschaltern

**1** = 2 Querbohrungen

**Kolben Ø 50 mm, Kolbenstangen Ø 32 mm,**

**Hub 25,00 mm**

**206** = doppeltwirkend

**M1** = Kolbenstangenende mit Innengewinde

**N2** = Nut (Seite 2)

**S4** = Winkelsteckverbinder

#### HEB locking cylinder

for operating pressure up to 250 bar, with integrated proximity sensors

**1** = 2 cross borings

**piston Ø 50 mm, piston-rod Ø 32 mm,**

**stroke 25,00 mm**

**206** = double-acting

**M1** = piston-rod end with internal thread

**N2** = groove (page 2)

**S4** = angular plug

#### HEB vérin de verrouillage

pour pression de fonctionnement jusqu'à 250 bar, avec des détecteurs de proximité

**1** = 2 forures transversales

**Ø piston 50 mm, Ø tige de piston 32 mm,**

**course 25,00 mm**

**206** = à effet double

**M1** = fin de la tige de piston avec filet intérieur

**N2** = rainure (page 2)

**S4** = connecteur coudé

Sämtliche Zylinder unserer Fertigung sind mit genauer Typenbezeichnung bzw. Ident.-Nr. und der Kom.-Nr., die zusätzlich eingraviert wird, gekennzeichnet. Eine absolut einwandfreie Identifizierung bei Ersatzteilbeschaffung und Ersatzteilbezug ist hierdurch gewährleistet.

All cylinders of our production are provided with the exact order specification respectively the number of identification and the commission number which is additionally stamped on the cylinder. By this an absolutely perfect identification in case of order and purchase of spare parts is guaranteed.

Tous les cylindres de notre production sont marqués avec la référence de commande exacte ou bien le numéro d'identification et le numéro de commission qui est estampé additionnellement. Une identification absolument correcte pour l'acquisition des éléments de rechange est garantie par cela.

#### Änderungen vorbehalten.

Subject to change without notice.

Modification réservée.

#### Achtung - Typenbezeichnung bzw. Ident.Nr. sowie Kom.Nr. bei Ersatzbeschaffung und Ersatzteilbezug unbedingt angeben.

Attention - In case of order and purchase of spare parts it is absolutely necessary to indicate the order specification or the number of identification as well as the commission number.

Attention - En cas d'acquisition des éléments de rechange indiquer absolument la référence de commande ou bien le numéro d'identification ainsi que le numéro de commission.